



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

UNIVERSIDAD DE GRANADA.
REGISTRO GENERAL CENTRAL

Salida

Nº. 201800100004631

23/07/2018 09:34:26

Mr. Muhtor Nasirov
Samarkand State University
University Boulevard, 15, Samarkand
140104 Uzbekistan

Monday, 23 July 2018

Find enclosed one copy of the Agreement between **Samarkand State University (Uzbekistán)** and the University of Granada signed by Mrs. Rector of our University. We send the signed agreement for your file.

Please, send an email to: convenios@ugr.es to let us know you have got this document.

Yours sincerely,

P.O.



Fdo. Pedro Mercado Pacheco
SECRETARIO GENERAL



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**



**SAMARQAND
DAVLAT
UNIVERSITETI**

**AGREEMENT FOR MUTUAL CO-OPERATION BETWEEN
THE SAMARKAND STATE UNIVERSITY (REPUBLIC OF UZBEKISTAN) AND
THE UNIVERSITY OF GRANADA (KINGDOM OF SPAIN)**

On behalf of/representing the Samarkand state university, its Rector, Professor Khalmuradov Rustam Ibragimovich

AND

On behalf of/representing the University of Granada (Kingdom of Spain), The Rector, Professor María Pilar Aranda Ramírez, per Decree 157/2015 dated 19th of June (BOJA number 119, June 22nd, 2015), Article 20.1 of the Organic Law of Universities 6/2001, dated 21st December, and Article 45,k) of the University of Granada Statutes

ARE IN AGREEMENT

I.- That by their nature and objectives the University of Granada and the Samarkand State University, Uzbekistan, signatories to this agreement, should assume a fundamental role in promoting union between both institutions;

II.- That the exchange of cultural, scientific and technical knowledge and experience between staff, students and administrative personnel will be of benefit to the academic and cultural development of both institutions;

III.- That both the Samarkand State University, Uzbekistan and the University of Granada have the same academic, scientific and cultural objectives and mutual fields of interest;

IV.- That both institutions are interested in tightening cultural and scientific relations between Uzbekistan and Spain.

THEREFORE, have agreed to solidify a collaboration agreement based on the following

CLAUSES

FIRST.- The signatories shall develop academic, scientific and cultural relationships between the Samarkand State University and the University of Granada, establishing initially an exchange of information concerning specialist studies, academic curricula and timetables. Periodically each institution shall provide the other with information concerning any research projects of mutual interest in which they may be involved.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



SAMARQAND
DAVLAT
UNIVERSITETI

SECOND.- The signatories shall encourage the exchange of teaching staff and research workers between both institutions by providing facilities for members of one institution to teach at the other for specific periods of time.

Financing from the University of Granada for this project would be through official contests held to that effect as well as official contests from the University of Granada, Department Budgets, Centres or University Research Institutes.

The participation of personnel from both institutions in combined/joined investigations plans will also be facilitated.

THIRD.- Each institution shall provide visiting lectures, research workers, postgraduate students and doctorate students with facilities equivalent to those given to members of that institution, allowing them appropriate access to their academic, scientific and cultural services and accepting studies carried out at that institution as having equal merit to studies carried out by its own members, within the framework of its own current national legislation and relevant agreements developed by both institutions.

FOURTH.- Each institution shall facilitate the joint publication of books, and the inclusion of specialist works from the other institution in its own journals, providing they meet the regulations of the journal in question.

FIFTH.- Meetings shall take place periodically between lecturers and research workers from both institutions within similar areas of specialisation in order to exchange their experiences and knowledge as well as to help their co-operation in joint research projects.

SIXTH.- In order to put this co-operation agreement into effect, the signatories shall name a Joint Committee, formed by members from each institution, to establish the details of specific programmes, in accordance to the Statutes and economic constraints of each institution. This joint committee should oversee the implementation and possible improvement of the agreement.

For each particular initiative, the committee shall expressly approve a proposal for addenda, convention or specific agreement which will detail the activity to be carried out, implicated people and institutions, the available means, budget and funding. These agreements, which shall be signed by the same parties that have subscribed to the Framework Convention, will form part of it as annexes and should be formalised within a minimum period of three months before the execution of the activities.

SEVENTH.- The terms of this agreement may be modified by mutual consent upon the request of either party.

EIGHTH.- The conditions of this agreement shall enter into effect from the date of signing by both parties and shall be valid for four (4) years unless one party should notify the other in writing its desire to terminate the agreement at least three months before the end of the current period of its validity.

The agreement may be extended for a maximum period of four (4) additional years with unanimous consent of both parties at any time prior to its expiry date



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**



**SAMARQAND
DAVLAT
UNIVERSITETI**

NINTH.- Both parties agree to carry to conclusion any commitments acquired under the terms of this agreement which may be outstanding upon its expiry.

TENTH.- The signatories to this agreement expressly consent to the full text, including any personal data, being made public on the website of the University of Granada.

ELEVENTH.- All discrepancy, conflict of interest or problem which results from the implementation or interpretation of this Agreement shall be resolved at first instance by the coordinators of both parties and at second instance by their respective Rectors or the designated representative.

Provided that no 'friendly solution' can be adopted, which might become in a lawsuit, the parties hereto agree and consent to subject any differences among themselves to the jurisdiction and exclusive competence of the courts of the defendant party, with express renounce to any other jurisdiction that could correspond to them.

The representatives of both institutions sign two equally valid copies of this covenant and affix their seal to them at the place and on the date ut supra.

**ON BEHALF OF THE
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

**ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF GRANADA**



The Rector,

Rustam Ibragimovich Khalmuradov



The Rector,

María Pilar Aranda Ramírez

Place and date:

Place and date: *Granada, 20 julio 2018*